

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение русской и зарубежной филологии



подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины
Славянский (польский) язык БЗ.В.3

Направление подготовки: 032700.62 - Филология

Профиль подготовки: Отечественная филология: русский язык и литература

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Колосова Е.И. , Новак М.О.

Рецензент(ы):

Балалыкина Э.А.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Фаттахова Н. Н.

Протокол заседания кафедры No ___ от "___" _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (отделение русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК No ___ от "___" _____ 201__ г

Регистрационный No 902263714

Казань
2014

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Колосова Е.И. кафедра русского языка и методики преподавания отделение русской и зарубежной филологии им. Л.Н.Толстого , Helena.Kolosova@kpfu.ru ; доцент, д.н. (доцент) Новак М.О. кафедра русского языка и методики преподавания отделение русской и зарубежной филологии им. Л.Н.Толстого , Maria.Novak@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

- 1) научить понимать устную польскую речь и тексты средней сложности;
- 2) обобщить теоретические знания о системе именного склонения и глагольного спряжения в польском языке, а также о формообразовании других частей речи в синхронном плане;
- 3) научить ориентироваться в языковом материале и давать историко-фонетический анализ фактам польского языка в сопоставлении с другими ранее изученными славянскими языками, возводя их к праславянским источникам;
- 4) отработать методику анализа различных грамматических форм в тексте; познакомить с основными языковыми стандартами в различных коммуникативных ситуациях.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б3.В.3 Профессиональный" основной образовательной программы 032700.62 Филология и относится к вариативной части. Осваивается на 3, 4 курсах, 6, 7 семестры.

Федеральный государственный образовательный стандарт по направлению подготовки "Филология" (бакалавриат) предусматривает изучение дисциплины "Польский язык" в составе профессионального цикла, его вариативной части по выбору вуза, модуля 1. "Отечественная филология (Русский язык и литература)". Раздел Б3.В.3

(2 курс 3-4 семестры)

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные компетенции)	владение культурой мышления; способность к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения
ОК-13 (общекультурные компетенции)	владение навыками использования иностранного языка в устной и письменной форме в сфере профессиональной коммуникации
ОК-6 (общекультурные компетенции)	стремление к саморазвитию, повышению квалификации и мастерства
ПК-1 (профессиональные компетенции)	способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста, представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-14 (профессиональные компетенции)	владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках
ПК-3 (профессиональные компетенции)	свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме
ПК-4 (профессиональные компетенции)	владение основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке
ПК-5 (профессиональные компетенции)	способность применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

основные теоретические закономерности развития системы именного склонения и глагольного спряжения в польском языке;

особенности формообразования основных частей речи в польском языке;

основные языковые стандарты, используемые в коммуникации на польском языке.

2. должен уметь:

читать и переводить тексты средней сложности с минимальным обращением к словарю;

сопоставлять языковые факты русского и польского языка в синхронном плане;

давать историко-фонетический анализ в сопоставлении с другими ранее изученными славянскими языками;

возводить к праславянским источникам современные формы польского языка;

3. должен владеть:

навыками чтения и письма, а также устного пересказа и перевода польских текстов;

основными речевыми навыками в различных коммуникативных ситуациях;

4. должен демонстрировать способность и готовность:

применять полученные знания на практике.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет зачетных(ые) единиц(ы) 144 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины отсутствует в 6 семестре; зачет в 7 семестре.
Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Польша и язык ее жителей: краткий историко-культурный экскурс	6	1	0	2	0	
2.	Тема 2. Графика и орфография польского языка Фонетика и фонология, историческая фонетика и фонология. Формирование навыков чтения	6	2	0	2	0	
3.	Тема 3. Западнославянские фонетические процессы. Характерные фонетические черты польского языка как западнославянского	6	3	0	2	0	
4.	Тема 4. Имя существительное. Типы склонения существительных. Существительные мужского рода. Исторический обзор падежных окончаний. Выражение категории лица	6	4	0	2	0	
5.	Тема 5. Глагол (общая характеристика). Спряжение. Формообразование.	6	5	0	2	0	

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
6.	Тема 6. Особенности польского речевого этикета. Явление паронимии и омонимии в польской и русской лексике.	7	1	0	2	0	
7.	Тема 7. Коммуникативный аспект. Отработка устных тем	7	2	0	2	0	
	Тема . Итоговая форма контроля	7		0	0	0	зачет
	Итого			0	14	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Польша и язык ее жителей: краткий историко-культурный экскурс

практическое занятие (2 часа(ов)):

Польша. Историко-культурный экскурс: географическое положение, основные вехи истории, сведения о выдающихся деятелях польской культуры, религия страны изучаемого языка.

Тема 2. Графика и орфография польского языка Фонетика и фонология, историческая фонетика и фонология. Формирование навыков чтения

практическое занятие (2 часа(ов)):

Фонетика и фонология: знакомство со спецификой польского произношения, правилами ударения. Историческая фонетика и фонология: сравнительно-исторический комментарий к фонетическим чередованиям. Отработка техники чтения с опорой на фонетические упражнения.

Тема 3. Западославянские фонетические процессы. Характерные фонетические черты польского языка как западославянского

практическое занятие (2 часа(ов)):

Общеславянские процессы в фонетической системе польского языка в сопоставлении с восточно- и южнославянскими языками (см. русский и старославянский языки). Сравнительный анализ с другими западославянскими языками (чешский).

Тема 4. Имя существительное. Типы склонения существительных. Существительные мужского рода. Исторический обзор падежных окончаний. Выражение категории лица

практическое занятие (2 часа(ов)):

Имя существительное (общая характеристика). Типы склонения существительных, парадигма именного склонения по типам. Сопоставление категории рода и числа с русским языком (сходства и различия). Существительные мужского рода: особенности склонения и использования в речи. Межпредметные связи: исторический обзор падежных окончаний в русском, старославянском и польском языках. Выражение категории лица в польском языке.

Тема 5. Глагол (общая характеристика). Спряжение. Формообразование.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Основные типы спряжения польских глаголов. Атематические глаголы. Изъявительное наклонение: образование форм настоящего времени от глаголов. Особенности образования повелительного наклонения в польском языке в сопоставлении с русским.

Тема 6. Особенности польского речевого этикета. Явление паронимии и омонимии в польской и русской лексике.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Особенности польского речевого этикета. Образование вопросительных конструкций и обращений. Основные формулы речевого этикета. Ситуативное использование стандартных речевых клише. Отработка навыков диалогической речи.

Тема 7. Коммуникативный аспект. Отработка устных тем

практическое занятие (2 часа(ов)):

Коммуникативный аспект. Отработка навыков монологической речи. Дискуссия, полилог. Ролевые игры-ситуации.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Польша и язык ее жителей: краткий историко-культурный экскурс	6	1	Домашнее задание, тест	12	Опрос
2.	Тема 2. Графика и орфография польского языка Фонетика и фонология, историческая фонетика и фонология. Формирование навыков чтения	6	2	Домашнее задание, чтение	12	Опрос
3.	Тема 3. Западнославянские фонетические процессы. Характерные фонетические черты польского языка как западнославянского	6	3	Домашнее задание, анализ	12	Контроль за знаниями
4.	Тема 4. Имя существительное. Типы склонения существительных. Существительные мужского рода. Исторический обзор падежных окончаний. Выражение категории лица	6	4	Домашнее задание, подготовка к контрольной работе	12	проверка домашнего задания
5.	Тема 5. Глагол (общая характеристика). Спряжение. Формообразование.	6	5	Домашнее задание, подготовка к контрольной работе	14	Проверка домашнего задания

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
6.	Тема 6. Особенности польского речевого этикета. Явление паронимии и омонимии в польской и русской лексике.	7	1	Анализ языковых явлений, работа с текстом	32	Опрос
7.	Тема 7. Коммуникативный аспект. Отработка устных тем	7	2	Отработка навыков вопросно-ответного комплекса	32	Опрос
	Итого				126	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Освоение дисциплины предполагает использование различных видов практических работ: устный опрос, письменные задания, контрольные работы, лекционно-практические занятия (визуализации, беседы, методы группового решения творческих задач, мозговой штурм, коммуникативные ситуации).

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Польша и язык ее жителей: краткий историко-культурный экскурс

Опрос, примерные вопросы:

Тема 2. Графика и орфография польского языка Фонетика и фонология, историческая фонетика и фонология. Формирование навыков чтения

Опрос, примерные вопросы:

Тема 3. Западнославянские фонетические процессы. Характерные фонетические черты польского языка как западнославянского

Контроль за знаниями, примерные вопросы:

Проведите историко-фонетический анализ следующих форм, подберите соответствия из других славянских языков: *Śłońce, ogród, noc, piec, król, płacę, tłuszcz, wystawiony, brzeg, modlitwa, rozkwitnąć, jesień, jezioro, padli, krótki, pełny*. 2. Объясните чередования: *zamiar ? zamierzać, biore ? bierzesz, wiara ? wierzyć, miał ? mieli, wóz ? na wozie, gniotę ? gniecie, synek ? synku, róg ? na rogu*,

Тема 4. Имя существительное. Типы склонения существительных. Существительные мужского рода. Исторический обзор падежных окончаний. Выражение категории лица

проверка домашнего задания, примерные вопросы:

1. Раскройте скобки, используя нужную форму существительного, прилагательного, местоимения, глагола: а) O (godzina druga) (być - буд. вр., 1 Sg.) w (biuro). б) Czy (widzieć - 2 Sg.) (stara koleżanka) (moja siostra)? в) Kiedy państwo (wracać) (dom)? д) Z kim (spotkać się - 1 Pl.) po (śniadanie)? е) Czy (wybierać się - 2 Pl.) (kino)? ф) Gdzie on (chcieć) pójść po (wykłady)? г) Dziewczynki (pomagać) (swoja matka). h) On bardzo (kochać) (swoja córka - Sg. и Pl.). i) Zosia (interesować się) (literatura polska). j) Czy pani nie (lubić) (kawa)? k) Oni (rozmawiać) (nowe auto). l) ?(Dziękować) bardzo? - (mówić) studentka i (żegnać się) (bibliotekarka). 2. Переведите на польский язык: а) Вы (к мужчине) говорите по-польски? б) Сегодня я иду гулять вместе с сестрой. в) Мы собираемся в город. г) Ты любишь слушать радио? д) Я не понимаю, что ты говоришь. е) Она хорошо переводит этот рассказ. ж) Видишь, у меня новое платье!

Тема 5. Глагол (общая характеристика). Спряжение. Формообразование.

Проверка домашнего задания, примерные вопросы:

Контрольная работ (примерный образец): 1. Образуйте от глаголов форму 3 л. ед. и мн. ч. всех времен изъявительного наклонения: czytać, kibicować, być. 2. Замените формы настоящего время глаголов на прошедшее: 1. Oni czytają. 2. Czy uczycie języka polskiego? ? pytam Andrzeja i Michała. 3. Co ona pisze? 4. Jesteśmy studentami. 5. Oni pracują razem. 3. Образуйте от глаголов повелительное наклонение: sprzątać, poznać, brać, mieszkać, pracować, wchodzić, wejść 4. Найти форму глагола и дать морфологический анализ: 1) Jak się masz? 2) Jesteśmy studentkami. 3) Jle to kosztuje? 4) Książka leży na stole. 5) Mam 17 lat.

Тема 6. Особенности польского речевого этикета. Явление паронимии и омонимии в польской и русской лексике.

Опрос, примерные вопросы:

Тема 7. Коммуникативный аспект. Отработка устных тем

Опрос, примерные вопросы:

Устная тема: 1. Рассказ о себе. 2. Рассказ о своей семье. 3. Варшава. 4. Краков. 5. Рассказ о праздниках (на выбор)ю 6. Рассказ о своем дне. 7. Диалог ?В магазине?. 8. Диалог ?Знакомство?. 9. Диалог ?На почте?. 10. Диалог ?В библиотеке?. 11. Диалог ?В ресторане?. 12. Диалог ?У врача?. 13. Диалог ?Путешествие?. 14. Диалог ?Хобби?. 15. Стихотворение (на выбор).

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

Задания к зачету:

1. Чтение и перевод текстов, комментирование фонетических и грамматических форм в тексте (* по учебн. Кротовская Я.А., Кашкурович Л.Г. Учебник польского языка. М.: Высшая школа, 1987):

1. "Warszawa" - с. 106-107.
2. "Kraków" - с. 115-116.
3. "List" - с. 155.
4. "Świąteczne zakupy polonisty" - с. 194-195.
5. "Lizbona", cz. 1 - с. 294-295.
6. "Lizbona", cz. 2 - с. 305-306.
7. "Słonecznik" - с. 91-92.
8. "Moja lalka" - с. 100.
9. "Rozmowki francuzskie", cz. 1 - с. 149-150.
10. "Rozmowki francuzskie", cz. 2 - с. 159.
11. "Podroz" - с. 169.
12. "Kamizelka" - с. 204.
13. "Wielka narodowa aria", cz. 1 - с. 265-266.
14. "Wielka narodowa aria", cz. 2 - с. 274-275.
15. "Mickiewicz a my" - с. 187.

2. Устная тема:

1. Рассказ о себе.
2. Рассказ о своей семье.
3. Варшава.
4. Краков.
5. Рассказ о праздниках (на выбор)ю
6. Рассказ о своем дне.
7. Диалог "В магазине".
8. Диалог "Знакомство".

9. Диалог "На почте".
10. Диалог "В библиотеке".
11. Диалог "В ресторане".
12. Диалог "У врача".
13. Диалог "Путешествие".
14. Диалог "Хобби".
15. Стихотворение (на выбор).

7.1. Основная литература:

1. Польский язык : учеб. пособие для студентов филол. фак. / Казан. гос. ун-т, Филол. фак. ; [сост.: доц. Е.И. Колосова, доц. М.О. Новак, доц. Р.Н. Сафин] . - Казань : [КГУ], 2007 . - 74, [1] с. (124 экз.)
2. Николаев, Г.А. Лекции по русскому словообразованию: Учебное пособие / Г.А. Николаев. - Казань: Изд. Казан.ун-та, 2009. - 188 с. (140 экз.)

7.2. Дополнительная литература:

1. Панькин, В. М. Языковые контакты [Электронный ресурс] : краткий словарь / В. М. Панькин, А. В. Филиппов. - М. : Флинта : Наука, 2011. - 160 с. Режим доступа:// <http://znanium.com/bookread.php?book=409697>
2. Нелюбин, Л. Л. История науки о языке [Электронный ресурс] : учебник / Л. Л. Нелюбин, Г. Т. Хухуни. - 4-е изд., стереотип. - М. : Флинта : Наука, 2011. - 376 с. Режим доступа:// <http://znanium.com/bookread.php?book=406332>

7.3. Интернет-ресурсы:

- Edustation. Learn. Talk. Enjoy. Самостоятельное изучение польского языка онлайн - <http://www.edu-station.ru/izuchenie-polskogo-yazyka-online/>
- В контакте. Сообщество - <http://vk.com/polyaz>
- Изучение. Польский язык - http://mylanguages.org/ru/polish_learn.php
- Он-лайн словарь. 25 языков - <http://bab.la/>
- Русско-польский разговорник и самоучитель польского языка - <http://polsha.pl/learn/>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Славянский (польский) язык" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Оргтехника, теле- и аудиоаппаратура (всё - в стандартной комплектации для практических занятий и самостоятельной работы); доступ к сети Интернет в компьютерном классе (во время самостоятельной подготовки).

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 032700.62 "Филология" и профилю подготовки Отечественная филология: русский язык и литература .

Автор(ы):

Колосова Е.И. _____

Новак М.О. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Балалькина Э.А. _____

"__" _____ 201__ г.